Ergebnisse Arbeitspaket Studie: Chancen und Herausforderungen zur Förderung der euregionalen Studierendenmobilität

Resultaten Werkpakket Studien: Onderzoek Kansen en uitdagingen voor het stimuleren van Euregionale studentmobiliteit

Durchgeführt von Dr. Tjark Huizinga und Dr. Nico Rutten (beide Hochschule Saxion) Unter Mitarbeit von Tabea Richter und Dr. Johannes Reef (beide DNL-contact) sowie Marleen van Grunsven (Saxion University of Applied Sciences)

Uitgevoerd door Dr. Tjark Huizinga en Dr. Nico Rutten (beide Hogeschool Saxion) Met medewerking van Tabea Richter en Dr. Johannes Reef (beide DNL-contact) en Marleen van Grunsven (Hogeschool Saxion)

Ziel dieser explorativen Studie war es, hemmende und fördernde Faktoren für die Mobilität von Studierenden in einem interkulturellen Kontext zu identifizieren. Der Fragebogen wurde von 47 niederländischen Schüler*innen bzw. Studierenden sowie von 49 deutschen Schüler*innen bzw. Studierenden ausgefüllt. Zudem wurden acht Interviews geführt: fünf im deutschen und drei im niederländischen Kontext.

Het doel van deze exploratieve studie was om de belemmerende en stimulerende factoren voor studentmobiliteit in een interculturele setting in kaart te brengen. De vragenlijst ingevuld is door 47 NL-leerlingen/studenten, 49 Duitse leerlingen studenten. 8 interviews, 5 Duitse context, 3 NL-context.



Sprachkompetenz

Ein deutlicher Unterschied zeigt sich bei der Einschätzung der Sprachkenntnisse in der Sprache des Nachbarlandes. Die niederländischen Teilnehmenden schätzen ihre Deutschkenntnisse überwiegend als recht gut ein, während die deutschen Teilnehmenden ihre Niederländischkenntnisse eher als schwach bewerten.

Interviews mit Koordinatorinnen: Die Sprache wird nicht als wesentliche Barriere angesehen. Die Studierenden verständigen sich notfalls „mit Händen und Füßen" oder wechseln ins Englische. Zur Vorbereitung auf Austauschprogramme wird insbesondere an deutschen Einrichtungen gezielt mit Wortschatz- und Vokabellisten gearbeitet.

Taalvaardigheid

Waar een behoorlijk verschil in naar voren lijkt te komen, is de mate waarin Nederlanders en Duitsers het beheersingsniveau van de taal van het buurland inschatten. Nederlanders lijken hun Duits namelijk nog van redelijk goed niveau in te schatten, terwijl de Duitsers hun Nederlands als zwak lijken in te schatten.

Interviews met coördinatoren: Taal is geen barrière, met handen en voeten komen ze er wel uit of er wordt gewisseld naar het Engels. Ter voorbereiding op uitwisseling ook specifiek aandacht voor woorden(lijsten) bij Duitse instellingen.

Auslandserfahrung

Ein weiterer Unterschied betrifft die Auslandserfahrung. Niederländische Studierende verfügen offenbar häufiger über Erfahrungen in Deutschland, beispielsweise durch Praktika, Studienaufenthalte, Austauschprogramme, Exkursionen oder Projekte. Deutsche Studierende scheinen dagegen nur selten vergleichbare Erfahrungen in den Niederlanden gesammelt zu haben.

Interviews: In einigen Studiengängen, insbesondere in Deutschland, ist ein Auslandsaufenthalt verpflichtender Bestandteil des Curriculums. Dadurch verbringen Studierende mitunter ein Semester im Nachbarland. Gleichzeitig entscheiden sich viele Studierende für Praktika in weiter entfernten Ländern, um andere internationale Erfahrungen zu sammeln.

Ervaring in het buitenland

Wat ook verschillend lijkt te zijn, is de hoeveelheid ervaring in het buitenland. Nederlanders lijken namelijk meer ervaring in Duitsland te hebben, waarbij het dan gaat om stage in het buitenland, studie-uitwisseling/-verblijf, en om uitwisseling/excursie/project). Wat die onderwerpen betreft, lijken Duitsers vrijwel geen ervaring in Nederland te hebben.

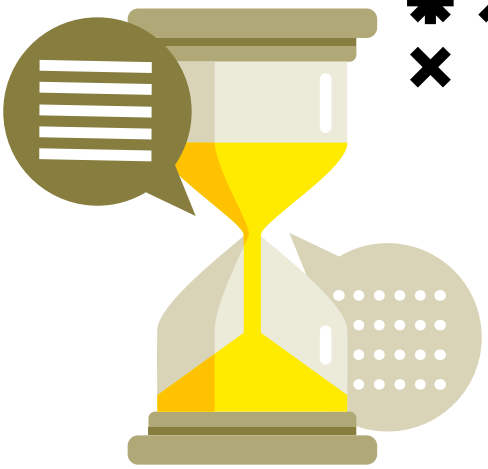
Uit interviews: In specifieke curricula verplicht onderdeel (Duitsland), waardoor studenten soms semester in buurland zijn. Vaak kiezen studenten voor buitenland stages buiten het buurland, mogelijk om andere ervaringen op te doen.

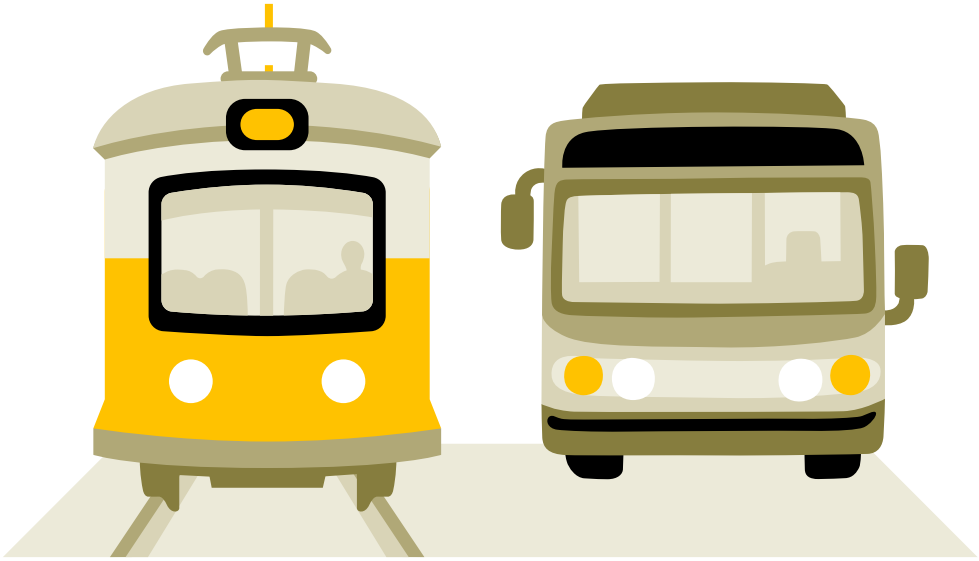
Barrieren

Hinsichtlich möglicher Hindernisse stimmen beide Gruppen weitgehend überein: Die Stunden- bzw. Unterrichtsplanung wird kaum als Problem wahrgenommen.
Interviews: Praktische Herausforderungen wie Unterkunft und Transport werden dagegen häufiger genannt. Deutsche Koordinator*innen betonen zudem die Bedeutung von Fördermitteln, um Austauschprogramme zu ermöglichen. Viele organisatorische Hürden werden durch die Koordinatorinnen und Koordinatoren selbst abgefedert. Eine gute Zusammenarbeit und persönliche Passung zwischen den Koordinatoren trägt wesentlich zum Erfolg eines Austauschs bei.

Barrières

Wat barrières betreft, was er ook iets, waarin Nederlanders en Duitsers in overeen leken te komen, namelijk de mate, waarin lesinplanning een potentieel probleem kan vormen. Beide nationaliteiten lijken dat namelijk amper als probleem te zien.
interviews: Barrières op praktisch gebied, zoals huisvesting en transport. Duitse coördinatoren benoemen ook het belang van subsidies om uitwisseling mogelijk te maken. Coördinatoren strijken veel obstakels glad voor hun voorbereidingen en connecties. Onderlinge match tussen coördinatoren draagt bij aan succesvolle uitwisseling.





Bereitschaft zu zukünftigen Investitionen

Beide Nationalitäten zeigen eine eher begrenzte Bereitschaft, künftig zusätzliche Zeit in grenzüberschreitende Mobilität zu investieren. Dies betrifft insbesondere die Bereitschaft, die Sprache des Nachbarlandes zu erlernen, sowie die Frage, inwieweit Sprachkenntnisse als Voraussetzung angesehen werden.
Interviews: Eine gute Vorbereitung wird sowohl im sprachlichen als auch im kulturellen Bereich als wichtig angesehen. Abhängig vom Umfang des Austauschs wurden hierfür teilweise eigene Lehrveranstaltungen entwickelt, die freiwillig besucht werden können.

Bereidheid om toekomstige investeringen te doen

Waar beide nationaliteiten in overeen lijken te komen, is een beperkte bereidheid om hierin in de toekomst te investeren. Qua tijdsinvestering hebben ze er eigenlijk niet heel veel voor over. Specifiek gaat het hierbij om twee aspecten, namelijk om de bereidheid om de taal van het buurland te leren en de mate waarin het spreken van de taal als een voorwaarde wordt gezien.
Interviews: Voorbereiding van belang, zowel op taal als cultureel gebied. Afhankelijk van omvang van uitwisseling is er een aparte onderwijseenheid voor ontworpen. Deze is op vrijwillige basis te volgen.

Unterstützungsbedarfe

Deutliche Unterschiede zeigen sich wiederum bei den gewünschten Unterstützungsmaßnahmen. Deutsche Studierende äußern einen größeren Bedarf an Informationen und institutioneller Anerkennung seitens ihrer Ausbildungseinrichtung. Zudem wünschen sie sich häufiger finanzielle Unterstützung und Austauschmöglichkeiten.
Interviews: Sowohl niederländische als auch deutsche Koordinator*innen beobachten, dass die Lebenshaltungskosten im Nachbarland von den Studierenden als hoch empfunden werden. Daher pendeln viele Studierende täglich hin und her, anstatt vor Ort zu wohnen. Finanzielle Zuschüsse, beispielsweise für Gastfamilien oder Reisekosten, könnten die Teilnahme an Austauschprogrammen fördern.

Ondersteuningsbehoeften

Waar dan weer verschillen tussen de nationaliteiten naar voren lijken te komen, is de mate waarin er wensen/behoeften leven qua mogelijke manieren van ondersteuning. Duitsers lijken die namelijk meer te hebben, wat betreft informatie en erkenning vanuit de opleiding. Ook lijken de Duitsers meer wensen te hebben, wat betreft vergoedingen en uitwisselingen.
interview: Zowel Nederlandse als Duitse coördinatoren zien dat voor hun studenten de verblijfskosten in het buurland hoog ervaren, waardoor studenten vaker heen-en-weer reizen. Het bieden van vergoedingen aan gastouders of reiskosten vergoeding kan stimulerend werken.

Mit freundlicher Unterstützung von | Mede mogelijk gemaakt door

Niedersächsische Staatskanzlei
provincie Overijssel
provincie Gelderland
Ministerium für Wirtschaft, Industrie, Klimaschutz und Energie des Landes Nordrhein-Westfalen

Interreg Deutschland – Nederland
Euregionale Doorlopende Leerlijn
edl Euregionaal groeien - wachsen